

TITULNÁ STRANA PREKLADU – COVER SHEET OF TRANSLATION

Prekladateľ/*Translator*:
Zadávateľ/*Client*:

PhDr. Kristína Limbecková
HIPROTEC P.Eberhart

PREKLAD číslo / TRANSLATION No. 265/2020

Z anglického jazyka do slovenského jazyka
from the English language to the Slovak language

Predmet prekladu / Subject of translation / Vyhlásenie o zhode ES

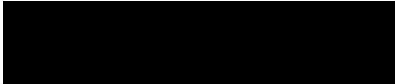
Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 1,
Number of pages of the translated document / Number of pages of the translation 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Number of copies: 1

Miesto a dátum/ Place and date: Bratislava, 08. 10. 2020

EC-Declaration of Conformity

According to Directive 98/79/EC on in-vitro-diagnostic devices, Annex III

product number: 
product name: 
classification: Other Products
manufacturer: nal von minden GmbH Carl-
Zeiss-Str. 12
47445 Moers

We herewith declare on our sole responsibility that all batches of above In-vitro-diagnostic device is conform with the Essential Requirements Annex I of the directive 98/79/EC of the European Parliament and of the Council of 27 October 1998 on in vitro diagnostic medical devices. The product is suitable for the intended application (only professional users). Relevant standards and guidelines are applied.

This document is valid until 2022-08-30.

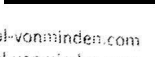
Moers, 31.08.2020


info@nal-vonminden.de nal von minden

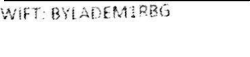
Sandra von Minden
CEO
nal von minden GmbH

nal von minden GmbH

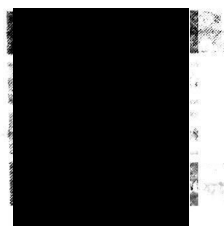
Carl-Zeiss-Str. 12
47445 Moers
Germany

Phone: 
Fax: 
info@nal-vonminden.com
www.nal-vonminden.com

CEO:
Sandra von Minden
Roland Meißner
Thomas Zender

Bank: Sparkasse Regensburg (GER-
(MANY)
Kto.: 
IBAN: 
BIC/SWIFT: BYLADEM1RBG

Commercial register
Kleve, HRB 5679
VAT-ID: DE169 016086
Tax-No. 



new art laboratories

nal
von minden

Vyhlásenie o zhode ES

Podľa smernice 98/79/ES o diagnostických zdravotných pomôckach in vitro, príloha III

číslo produktu:

názov produktu:

klasifikácia:

Iné produkty

výrobca:

nal von minden GmbH Carl-

Zeiss-Str. 12

47445 Moers

Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že všetky šarže vyššie uvedeného diagnostického prístroja in vitro zodpovedajú základným požiadavkám Prílohy I smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/79/ES z 27. októbra 1998 o diagnostických zdravotných pomôckach in vitro. Produkt je vhodný na zamýšľané použitie (iba profesionálni používatelia).

Uplatňujú sa príslušné normy a usmernenia.

Tento dokument je platný do 30. 08. 2022.

Moers, 31.08.2020

nečitateľný podpis

Sandra von Minden

Generálny riaditeľ

nal von minden GmbH

Pečiatka spoločnosti nal von minden GmbH

nal von minden GmbH

Carl-Zeiss-Str. 12

47445 Moers

Nemecko

info@nal-vonminden.com

www.nal-vonminden.com

Telef

Fax:

Generálny riaditeľ:

Sandra von Minden

Roland Meissner

Thomas Zander

Banka: Sparkasse Regensburg (NEMECKO)

Kto.

IBAN

BIC/SWIFT: BYLADEM1RBG

Obchodný register:

Kleve, HRB 5679

DPH ID č.: DE189 016086

DIČ: 244/133/00130

Rýchle testy

Laboratórna diagnostika

Laboratórna služba

Konzultácie & služby

strana 1/1

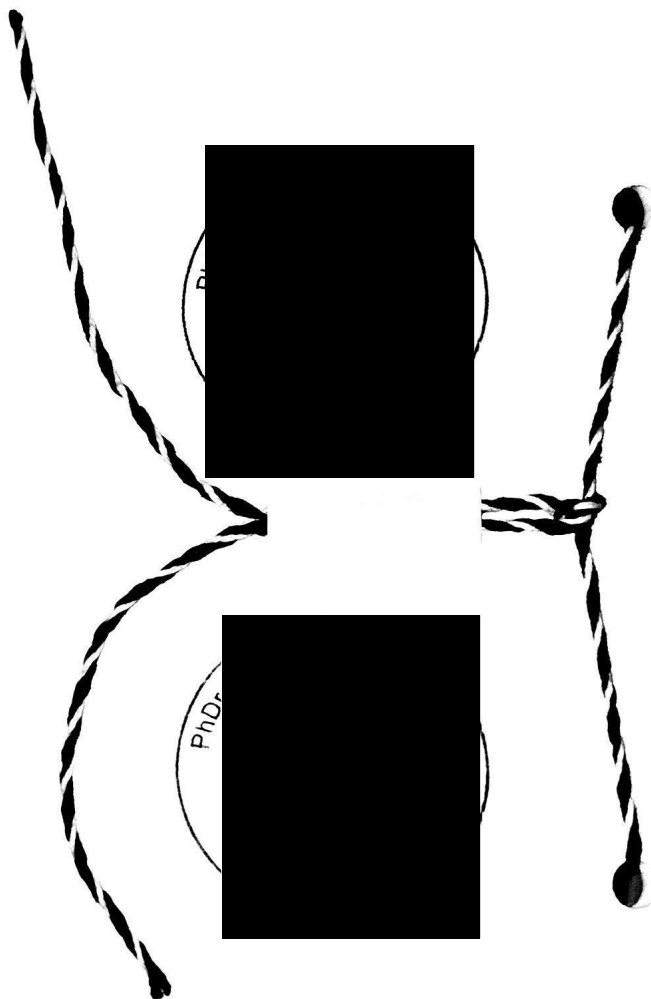
Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná
v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý
vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
v odbore slovenský jazyk/ anglický jazyk, evidenčné číslo
prekladateľa 970139.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome
nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom.....*26720*

V Bratislave dňa.....*9.10.2020*



Certificate

The Certification Body of
TÜV Rheinland LGA Products GmbH

hereby certifies that the organization
nal von minden GmbH
Carl-Zeiss-Str. 12
47445 Moers
Deutschland

has established and applies a quality management system for medical devices
for the following scope:

**Design and development, manufacture and distribution of
laboratory diagnostic, clinical diagnostic and rapid tests
(see attachment for sites included)**

Proof has been furnished that the requirements specified in

EN ISO 13485:2016

are fulfilled. The quality management system is subject to yearly surveillance.

Effective Date: 2018-12-02

Certificate Registration No.: [REDACTED]

An audit was performed. Report No.: [REDACTED]

This Certificate is valid until: 2021-12-01

Certification Body



Date 2018-11-27



TÜV Rheinland LGA Products GmbH - Tillystraße 2 - 90431 Nürnberg

Tel.: + [REDACTED] e-mail: cert-validity@de.tuv.com <http://www.tuv.com/safety>

TÜV Rheinland
LGA Products GmbH
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg

Attachment to
Certificate
Registration No.:
Report No.:



Organization: **nal von minden GmbH**
 Carl-Zeiss-Str. 12
 47445 Moers
 Deutschland

Scope:

Sites included:

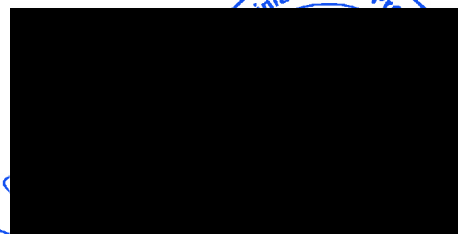
nal von minden GmbH
Friedenstr. 32
93053 Regensburg, Germany

Activities: Design, development and distribution

nal von minden GmbH
Robert-Bosch-Breite 23
37079 Göttingen, Germany

Activities:
Design, development, manufacture and distribution

Certification Body



Date: 2018-11-27

Dipl.-Ing. Sven Hoffmann



Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritéria na vyhodnotenie ponúk a identifikačné údaje uchádzača

Obchodné meno uchádzača: KORAKO plus, s. r. o.
Sídlo uchádzača: Bielická 369, 95804 Partizánske
IČO: 43959954
Meno a priezvisko štatutárneho zástupcu: Rudolf Kováčik
IČ DPH: SK2022580813
Názov banky: Československá obchodná banka, a. s. (ČSOB, a. s.)
Číslo účtu (IBAN): [REDACTED]
Telefónne číslo: 004 [REDACTED]
E-mailová adresa: korakoplus@gmail.com

Predmet zákazky: „Antigénové testy“

Kritérium na vyhodnotenie ponúk: najnižšia cena za celý predmet zákazky v EUR s DPH.

N á z o v	Celková cena v EUR bez DPH	Výška DPH (20%)	Celková cena v EUR s DPH
Antigénové testy v celkovom množstve 5 700ks v súlade s opisom predmetu zákazky tejto výzvy č. 22	25 365 €	20% 5 073 €	30 438 €

Cena uvedená uchádzačom obsahuje všetky náklady, ktoré uchádzačovi vzniknú v súvislosti s plnením predmetnej zákazky.

Som – Nie som platiteľom DPH (nehodiace sa preškrtnite)

Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, na túto skutočnosť upozorní verejného obstarávateľa. Ak uchádzač nie je platcom DPH, ním uvedená cena bude považovaná za konečnú aj v prípade, ak by sa počas plnenia predmetu zákazky stal platiteľom DPH. V prípade, ak uchádzač je platiteľom DPH, avšak jeho sídlo je v inom členskom štáte EÚ alebo sídli mimo EÚ, uvedie v ponuke cenu, ktorá bude rozdelená na ním navrhovanú cenu bez DPH, výšku DPH a aj cenu s DPH podľa slovenských právnych predpisov (20%), aj keď samotnú DPH nebude fakturovať.

V Partizánskom, dňa 3.2.2021

[REDACTED]
Marianna Havalďová
na základe poverenia

POVERENIE

Spoločnosť **KORAKO plus, s. r. o.**, so sídlom na adrese Bielická 369, Partizánske 958 04, IČO: 43 959 954, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sro, vložka číslo 19923/R (ďalej len „**Spoločnosť**“),

týmto udeľuje

poverenie

zamestnancovi Spoločnosti
Marianne Havaldovej, dátum narodenia [REDACTED]

(ďalej len „**Splnomocnenec**“),

aby za Spoločnosť konal v nižšie stanovenom rozsahu.

Spoločnosť udeľuje Splnomocnencovi toto poverenie za účelom riadneho zastupovania Spoločnosti v súvislosti s účasťou Spoločnosti bez obmedzenia v akomkoľvek verejnom obstarávaní realizovanom podľa zákona č. 343/2025 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo v súvislosti s účasťou Spoločnosti v akejkoľvek inej súťaži, najmä verejnej obchodnej súťaži, za účelom riadnej účasti Spoločnosti v takomto verejnom obstarávaní alebo verejnej súťaži.

V nadväznosti na vyššie vyjadrený účel týmto Spoločnosť poveruje Splnomocnenca na akékoľvek a všetky právne úkony, ktoré môže byť potrebné podľa okolností vykonať pre naplnenie účelu tohto poverenia, najmä nie však výlučne na vystavenie resp. vyhotovenie akýchkoľvek a všetkých dokumentov potrebných na predloženie v rámci akéhokoľvek verejného obstarávania alebo verejnej súťaže, vyhotovenie a podanie samotnej ponuky (návrhu) do akéhokoľvek verejného obstarávania alebo verejnej súťaže a na akúkoľvek komunikáciu s vyhlasovateľom (verejným obstarávateľom) a akékoľvek iné právne úkony, ktoré bude potrebné vykonať za účelom úspešnej účasti Spoločnosti v akomkoľvek verejnom obstarávaní alebo verejnej súťaži.

Poverenie udeľuje

V Partizánskom, dňa 13. 08. 2020

Poverenie prijímam

V Partizánskom, dňa 13. 08. 2020

Digitally signed by Rudolf Kováčik

[REDACTED]

Za **KORAKO plus, s. r. o.**,
Rudolf Kováčik,
konateľ

[REDACTED]

Marianna Havaldová
Zamestnanec **KORAKO plus, s. r. o.**

TITULNÁ STRANA PREKLADU

Prekladateľ: Mgr. Miroslava Naščáková, [REDACTED] nascakova@nascakova.sk
zapísaná v Zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov
vedenom na Ministerstve spravodlivosti SR pod číslom 970060

Zadávateľ: HIPROTEC CARE s.r.o., Bratislava

Číslo spisu/objednávky:

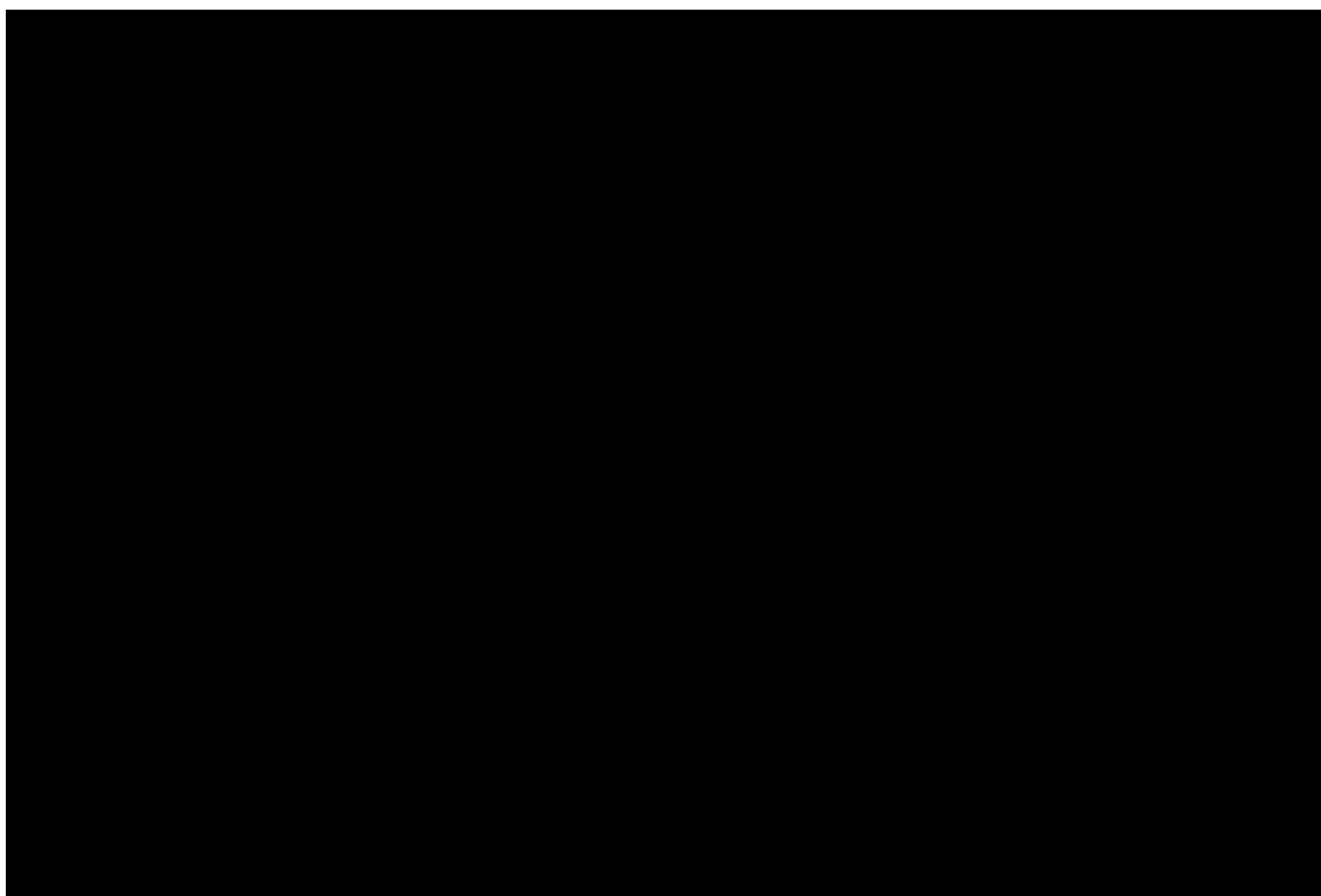
PREKLAD číslo 378/2020
z nemeckého do slovenského jazyka

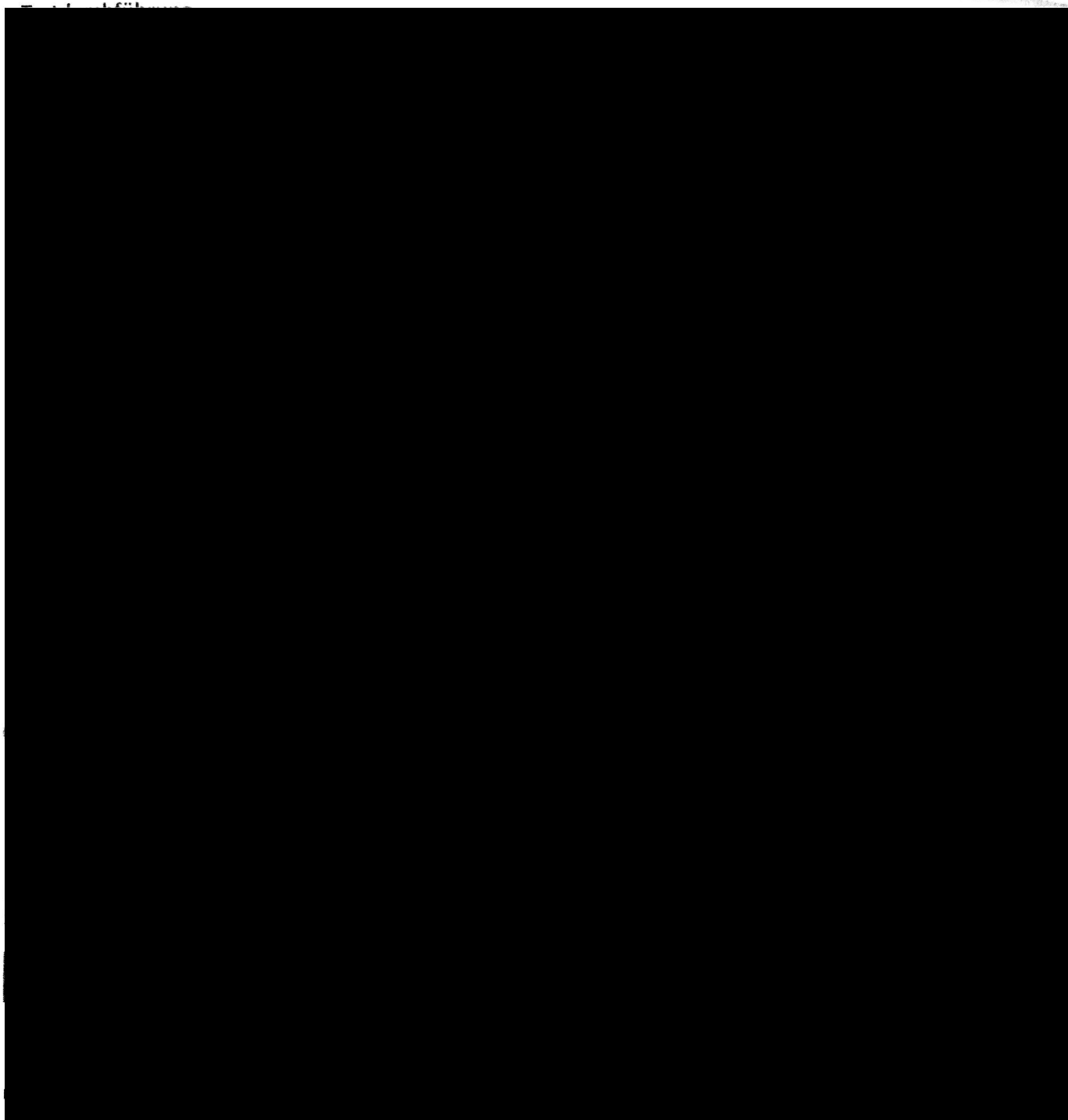
Predmet prekladu: osvedčenie

Počet strán prekladanej listiny: 2
Počet strán preloženej listiny: 2 normostrany
Počet vyhotovení: 3

Bratislava dňa 24. 9. 2020

new art laboratories





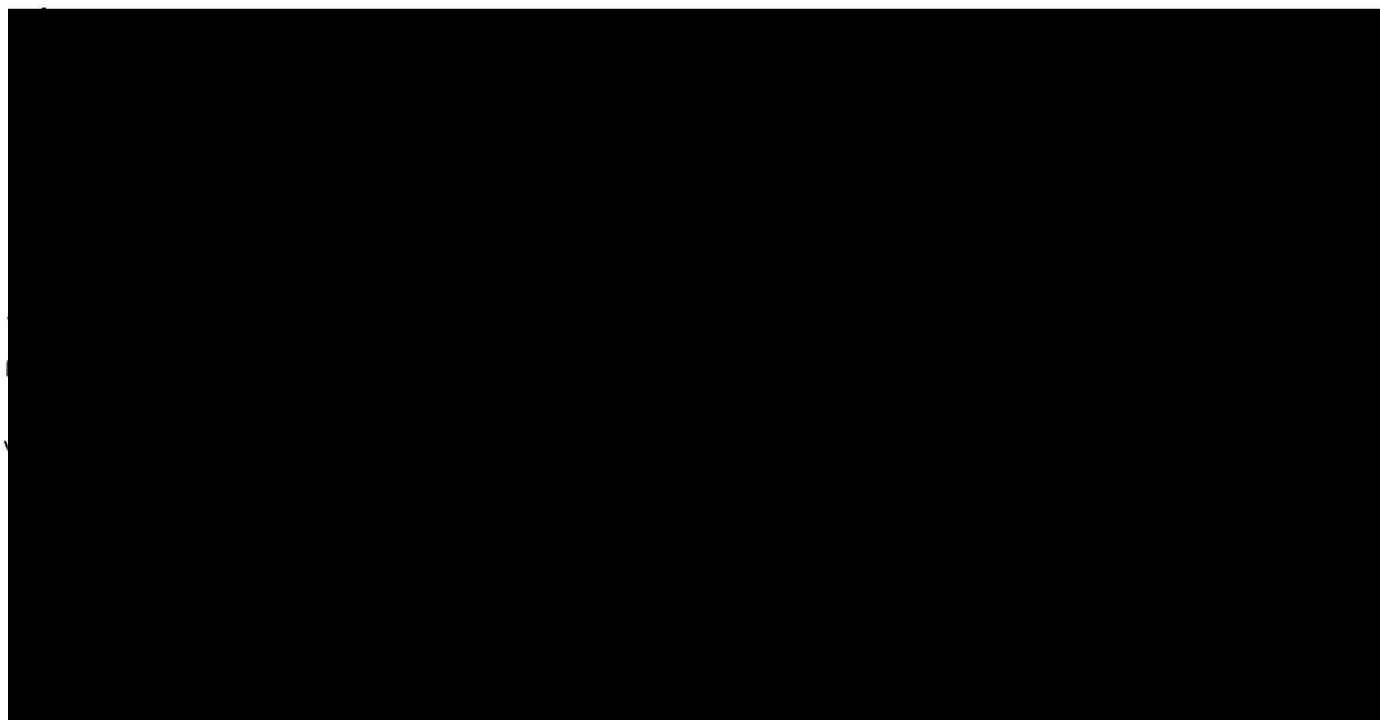
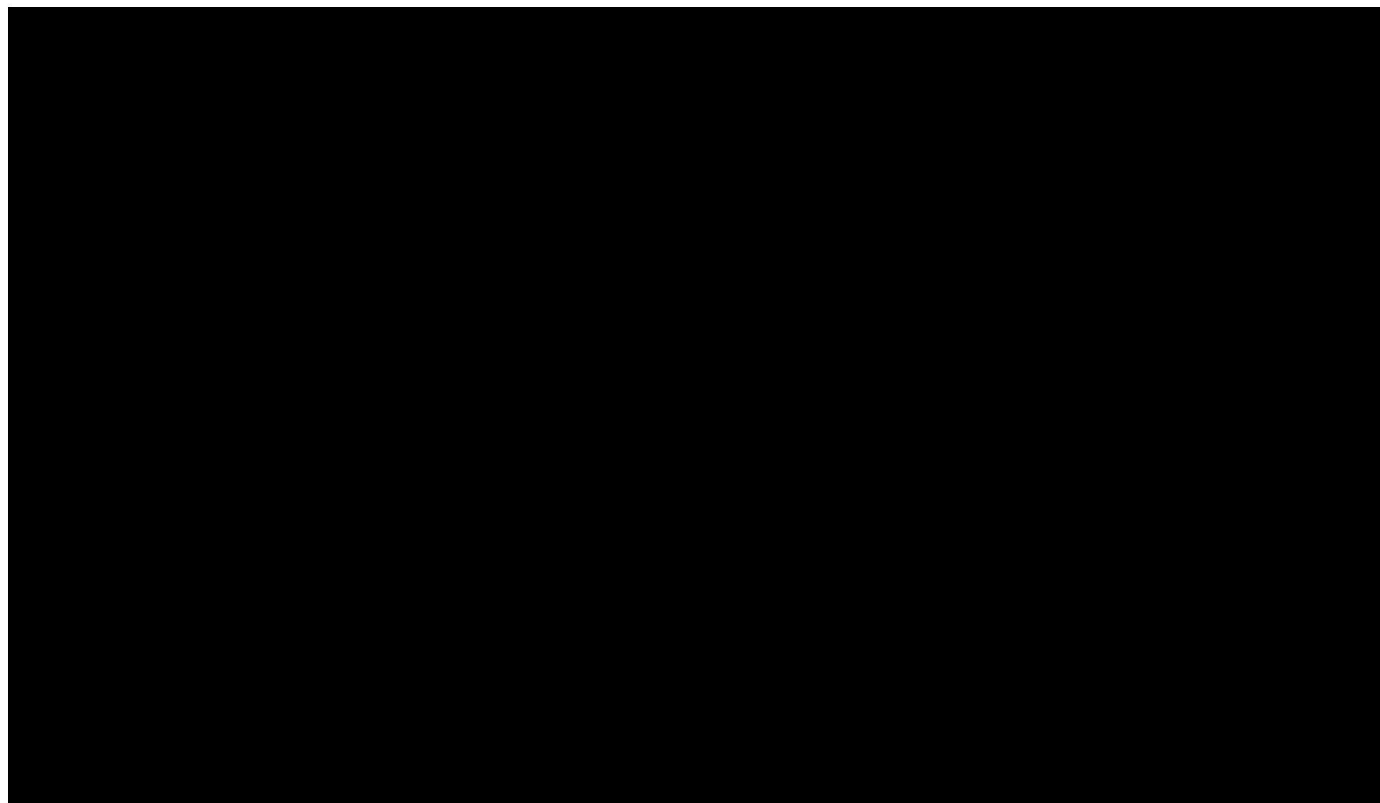
Rev02.01/DE05de00136

We help you care!



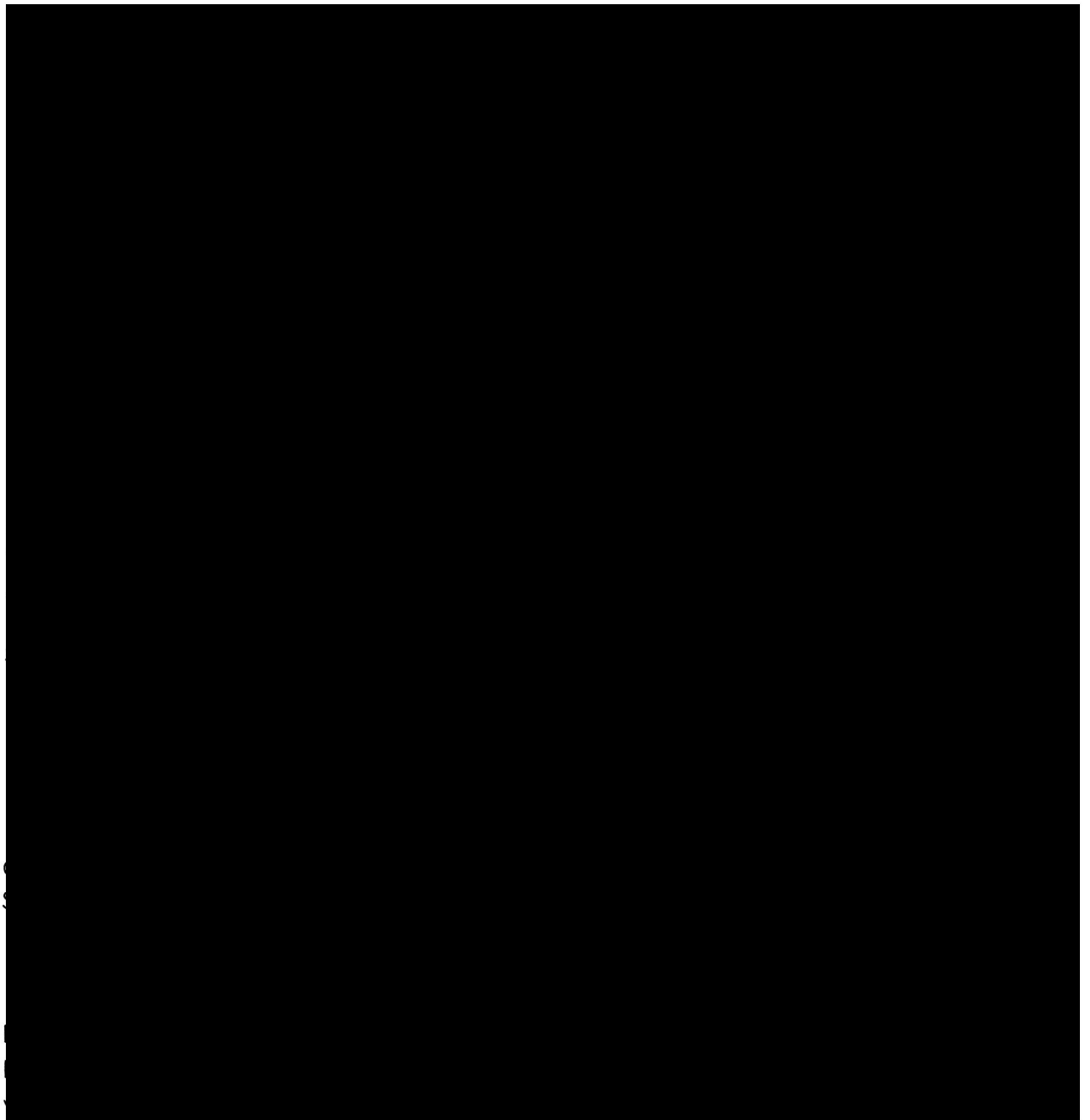
new art laboratories

nal von minden



w
w





Produkt:

Certifikácia:

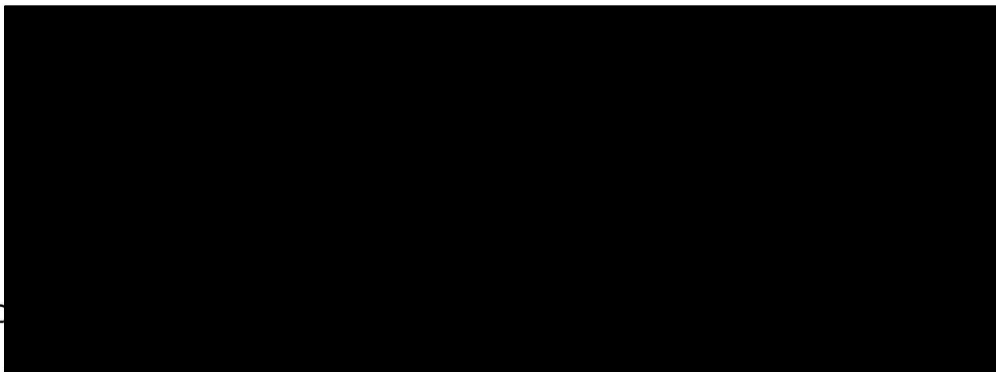
Vzorky:

Senzitivita:

Špecifickosť:

Číslo výrobku:

Veľkosť balenia



Preklad/prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, pre jazyk nemecký pod evidenčným číslom 970060.

Preklad/prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom 378/2020.

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu/prekladateľského úkonu.

Bratislava dňa 24. 9. 2020

